

Head Lice

Head lice are tiny bugs about the size of a sesame seed. They live in the hair and bite the scalp to suck blood. They do not fly or jump, but they can move very fast. This makes it hard to find them in the hair. They infect people of all ages and races, but are less common in African American children because of the shape of the hair shaft.

Nits are the eggs of the lice. They look like yellowish white or brown dandruff. Head lice attach their eggs to shafts of hair with a waterproof "glue". The eggs are laid close to the scalp. Look for eggs at the back of the neck and behind the ears. These eggs cannot be washed out or brushed out of the hair. They must be picked out one at a time.

Causes

Lice can spread quickly from one person to another if the persons:

- Share hats, scarves, combs, brushes, hair clips or barrettes, hair bands, helmets or clothing
- Lie on the same bed, couch or carpet
- Play close together
- Use items stored in closets or lockers that have the lice or eggs on them

Poux de tête

Les poux de tête sont de minuscules insectes de la taille d'une graine de sésame. Ils vivent dans les cheveux et mordent le cuir chevelu pour sucer du sang. Ils ne volent pas et ne sautent pas mais peuvent se déplacer très rapidement. Les trouver dans les cheveux est par conséquent difficile. Ils infectent des individus de tout âge et de toute race, mais sont moins courants chez les enfants afro-américains à cause de la forme de la tige du cheveu.

Les lentes sont les œufs des poux. Elles ressemblent à des pellicules blanches jaunâtres ou marron. Les poux de tête attachent leurs œufs aux tiges des cheveux avec une « colle » qui résiste à l'eau. Les œufs sont déposés à proximité du cuir chevelu. Recherchez les œufs sur la nuque et derrière les oreilles. Ces œufs ne peuvent être éliminés des cheveux par un rinçage à l'eau ou avec une brosse. Ils doivent être enlevés un par un.

Causes

Les poux peuvent rapidement se transmettre d'un individu à un autre si les individus :

- échangent des chapeaux, des écharpes, des peignes, des pinces à cheveux ou des barrettes, des élastiques à cheveux, des casques ou des vêtements,
- s'allongent sur le même lit, canapé ou tapis,
- jouent ensemble à proximité les uns des autres,
- utilisent des objets comportant des poux ou des lentes stockés dans des placards ou des casiers.

Signs

- Itching or tickling feeling that something is moving around or tickling the head.
- Red marks or sores on the scalp sometimes with drainage and crusting. These are often found behind the ears or on the back of the neck. If the skin is scratched open, the sores can get infected and must be treated by your doctor.
- Scratching the head. Sometimes it takes weeks for a child to start scratching.

Treatment

Your child's doctor can suggest a medicated lice shampoo, cream or lotion. You can buy some lice products, such as Nix Crème Rinse, at your local pharmacy without a prescription. Some of the products will have a special nit comb in the package or you can buy one separately. This special comb can help find and remove eggs. It is very important to remove all of the lice eggs and to treat all family members.

Signes

- Une sensation de démangeaison ou de chatouillement, comme si quelque chose se déplace sur la tête ou la chatouille.
- Des marques rouges ou des plaies sur la tête, s'accompagnant parfois d'un écoulement et de croûtes. On les trouve fréquemment derrière les oreilles ou au niveau de la nuque. Si le peau est éraflée, les plaies peuvent s'infecter et doivent être traitées par votre médecin.
- Se gratter la tête. Plusieurs semaines peuvent parfois s'écouler avant qu'un enfant ne commence à se gratter.

Traitement

Le médecin de votre enfant peut vous suggérer un shampoing, une crème ou une lotion anti-poux. Vous pouvez acheter certains produits anti-poux, comme du Nix Crème Rinse, à votre pharmacie locale sans prescription. Certains des produits sont conditionnés avec un peigne anti-lentes ou vous pouvez en acheter un. Ce peigne spécial peut vous aider à trouver et à enlever les œufs. Il est très important d'enlever tous les œufs des poux et de traiter tous les membres de votre famille.

How to Use Nix Creme Rinse (or store brands of permethrin)

1. Wash the hair with regular shampoo. Do not use a conditioner. It can keep the lice medicine from working. Rinse with warm water and towel dry. Do not use this towel again until it has been laundered.
2. Put white vinegar on the hair to help loosen the “glue” that holds the eggs on the hair.
3. Put enough of the Nix Creme Rinse to wet the hair and scalp completely. Be sure to wet the back of the neck and behind the ears. If the Nix Creme Rinse gets in the eyes, rinse right away with cool water.
4. Leave the Nix Creme Rinse on the hair for 10 minutes, but no longer.
5. Rinse the hair and skin around the scalp well with water. Rub with a fresh dry towel. **Do not** use a hair dryer – some lice products are flammable.
6. Comb the hair with a fine comb to find the eggs. It may help to divide the hair in sections. All eggs must be removed! It might take 2 or 3 hours or more, and you may have to pick out the eggs by hand if the comb does not work.
7. Put the eggs in a plastic bag, tie it closed and throw it away. Wash your hands well and scrub under your fingernails.
8. Dress your child in clean clothing.

If you purchase Rid or store brands of piperonyl butoxide, apply the product to dry hair. Start at Step 3 above and follow the steps to use this product instead of Nix.

Comment utiliser le Nix Creme Rinse (ou d'autres marques contenant de la perméthrine)

1. Lavez les cheveux avec un shampoing classique. N'utilisez pas d'après-shampoing. Il peut nuire à l'effet du produit anti-poux. Rincez à l'eau chaude et séchez les cheveux avec une serviette. N'utilisez plus cette serviette avant qu'elle ne soit lavée.
2. Versez du vinaigre blanc sur les cheveux afin de ramollir la « colle » qui maintient les œufs sur les cheveux.
3. Appliquez suffisamment de Nix Creme Rinse pour totalement mouiller les cheveux et le cuir chevelu. Assurez-vous de bien mouiller la nuque et l'arrière des oreilles. Si le Nix Creme Rinse entre en contact avec les yeux, rincez immédiatement à l'eau fraîche.
4. Laissez le Nix Creme Rinse sur les cheveux pendant 10 minutes, mais pas plus longtemps.
5. Rincez bien les cheveux et la peau autour du cuir chevelu avec de l'eau. Frottez avec une nouvelle serviette sèche. **N'utilisez pas** de sèche-cheveux – certains produits anti-poux sont inflammables.
6. Peignez les cheveux avec un peigne fin afin de trouver les œufs. Il peut être utile de diviser les cheveux en sections. Tous les œufs doivent être enlevés ! Ceci peut prendre 2 ou 3 heures ou plus, et il est possible que vous soyez obligé(e) d'enlever les œufs à la main si le peigne ne fonctionne pas.
7. Mettez les œufs dans un sac en plastique, fermez-le avec un nœud et jetez-le. Lavez-vous soigneusement les mains et grattez sous vos ongles.
8. Habillez votre enfant avec des vêtements propres.

Si vous achetez du Rid ou des marques contenant du butoxyde de pipéronyle, appliquez le produit sur cheveux secs. Commencez à l'étape 3 ci-dessus et suivez les autres étapes pour utiliser ce produit à la place du Nix.

Special Warnings About Lice Products

- If you or your child is allergic to ragweed, check with your doctor or pharmacist before using any brand of medicated rinse or shampoo. The active ingredient in some brands such as Rid, Pronto and A-200 could cause a serious allergic reaction.
- Do not use lice products on children younger than 2 years.
- Do not handle or use lice products if you are pregnant or breastfeeding.
- House pets do not carry human lice and should not be treated.

After Treatment

- If you see live lice 10 days or more after the treatment, you can repeat the treatment one time. Check the hair and scalp of all family members every day. If you find eggs or lice, treat their hair and clothing the same way.
- **Do not** wash the hair for 2 days after the treatment.
- **Do not** use hair conditioner for 10 days.
- Pest control sprays can be harmful to children and should not be used in the home.
- Head lice can live away from the human body for only 55 hours.

Avertissements spéciaux relatifs aux produits anti-poux

- Si vous ou votre enfant êtes allergiques à l'ambroisie (herbe à poux), consultez votre médecin ou votre pharmacien avant d'utiliser une quelconque marque de shampoing ou de produit de rinçage thérapeutique. L'ingrédient actif contenu dans certaines marques, comme Rid, Pronto et A-200, pourrait entraîner une grave réaction allergique.
- N'utilisez pas de produits anti-poux sur des enfants âgés de moins de 2 ans.
- Ne manipulez pas et n'utilisez pas de produits anti-poux si vous êtes enceinte ou si vous allaitez.
- Les animaux domestiques ne sont pas porteurs de poux humains et ne doivent pas être traités.

Après le traitement

- Si vous observez des poux vivants au bout de 10 jours ou plus après le traitement, vous pouvez répéter le traitement à nouveau. Inspectez les cheveux et le cuir chevelu de tous les membres de la famille tous les jours. Si vous trouvez des œufs ou des poux, traitez leurs cheveux et leurs vêtements de la même manière.
- **Ne lavez pas** les cheveux pendant 2 jours après le traitement.
- **N'utilisez pas** d'après-shampoing pendant 10 jours.
- Les aérosols antiparasitaires peuvent être nocifs pour les enfants et ne doivent pas être utilisés à la maison.
- Lorsqu'ils ne sont plus sur un corps humain, les poux ont une durée de vie de 55 heures seulement.

To Clear Lice from the Home

- Wash all washable clothing (including hats, scarves, and coats) and all bed linens, towels and washcloths that have had contact with anyone with lice in the past 3 days. Machine-wash in hot, soapy water and dry. Use the hot cycle of a dryer for at least 20 minutes.
- Soak combs, brushes, hair barrettes, hair bands and sports helmets in very hot water (130°F) for 10 minutes.
- Pillows, stuffed animals, clothing and other things that cannot be washed may be dry cleaned or put in air tight plastic bags for 2 weeks.
- Vacuum all carpets and furniture. Put the vacuum cleaner's dust bag in a plastic bag, tie tightly and throw away.

School and Other Parents

- Tell your child's school that your child has lice. The other children will be checked and treated if needed.
- Check with your child's school. In some school systems the child's hair must be free of all eggs before the child may go back to school.
- Tell the parents of your child's friends so they can check their children.

Pour éliminer les poux de votre domicile

- Lavez tous les vêtements lavables (y compris les chapeaux, les écharpes, et les manteaux) et toutes les parures de lit, serviettes et gants de toilettes qui ont été en contact avec une personne portant des poux au cours des 3 derniers jours. Lavez à la machine avec de l'eau chaude savonneuse puis séchez. Utilisez le cycle chaud d'un sèche-linge pendant au moins 20 minutes.
- Faites tremper les peignes, brosses, barrettes à cheveux, élastiques à cheveux, et casques de sport dans de l'eau très chaude (55 °C – 130 °F) pendant 10 minutes.
- Les oreillers, les animaux en peluche, les vêtements et les autres choses qui ne peuvent être lavées peuvent être nettoyées à sec ou être placées dans des sacs en plastique hermétiques pendant 2 semaines.
- Passez l'aspirateur sur tous les tapis et les meubles. Mettez le sac à poussière de l'aspirateur dans un sac en plastique, fermez le soigneusement avec un nœud et jetez-le.

L'école et les autres parents

- Informez l'école de votre enfant que ce dernier a des poux. Les autres enfants seront contrôlés et traités si nécessaire.
- Informez-vous auprès de l'école de votre enfant. Dans certains systèmes scolaires, aucun œuf ne doit être présent dans les cheveux de l'enfant avant qu'il ne puisse retourner à l'école.
- Informez les parents des amis de votre enfant afin qu'ils puissent examiner leurs enfants.

Prevention

- Teach your child to "Never share what touches the hair". Children should not let anyone else use their comb, brush, hats, scarves, pillows, hair accessories or helmets. They should not borrow them from others either.
- Shampoo the hair 2 or 3 times a week.

Talk to your child's doctor or your local health department if you have any questions or concerns.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Prévention

- Apprenez à votre enfant de ne « jamais partager des choses qui sont en contact avec les cheveux » Les enfants ne doivent laisser personne utiliser leurs peignes, brosses, chapeaux, écharpes, oreillers, accessoires à cheveux ou casques. Ils ne doivent pas les emprunter à quelqu'un d'autre non plus.
- Faites-lui un shampoing 2 ou 3 fois par semaine.

Adressez-vous au médecin de votre enfant ou au service sanitaire local si vous avez des questions ou des inquiétudes.

2/2008. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital, Columbus, Ohio. Available for public use without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this site for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Head Lice. French